CONCETTO
DESIGN + ENGINEERING
GROHE GERMANY

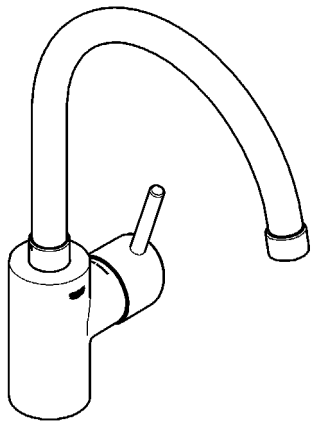
99.185.231/ÄM 230985/01.15

www.grohe.com

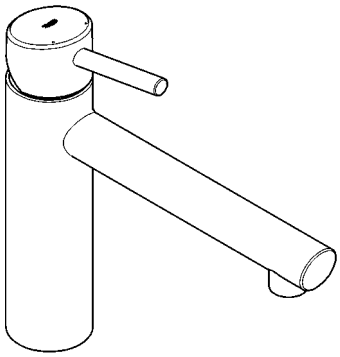
Pure Freude an Wasser

GROHE

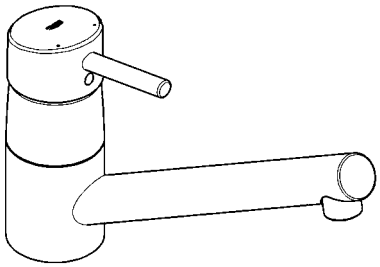
32 661



31 128



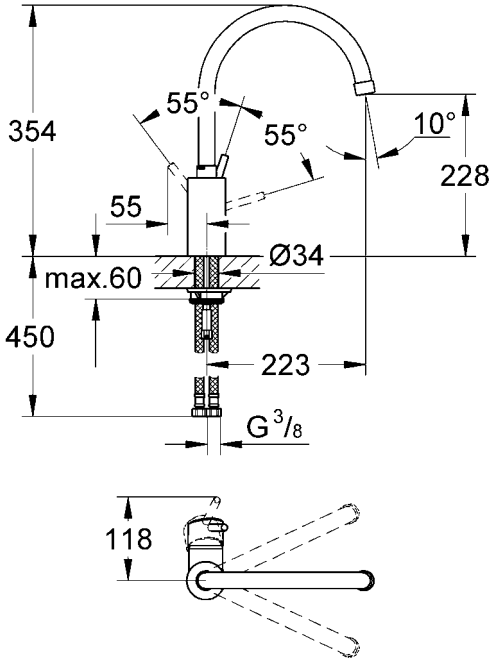
32 659

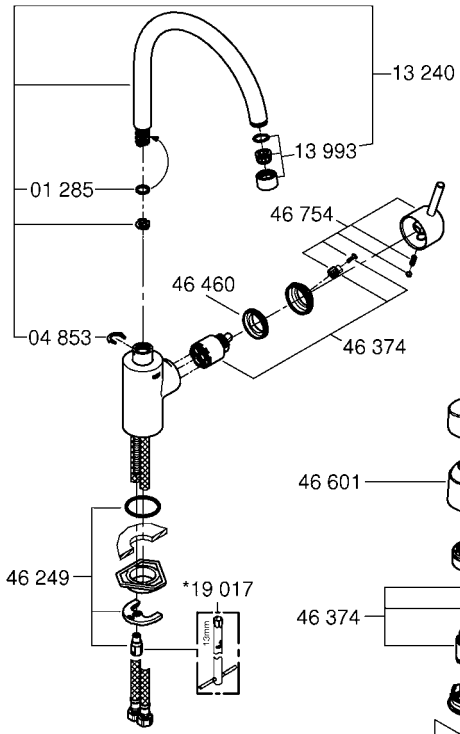


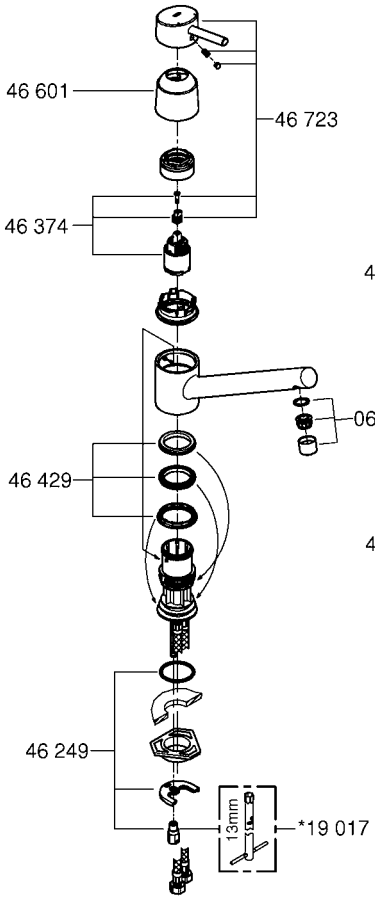
D .....1 NL .....3 PL .....6 P .....8 BG ...11 CN ...13
GB .....1 S .....4 UAE .....6 TR .....9 EST ...11 UA ...14
F .....2 DK .....4 GR .....7 SK .....9 LV ...12 RUS ...14
E .....2 N .....5 CZ .....7 SLO ...10 LT ...12
I .....3 FIN .....5 H .....8 HR ...10 RO ...13

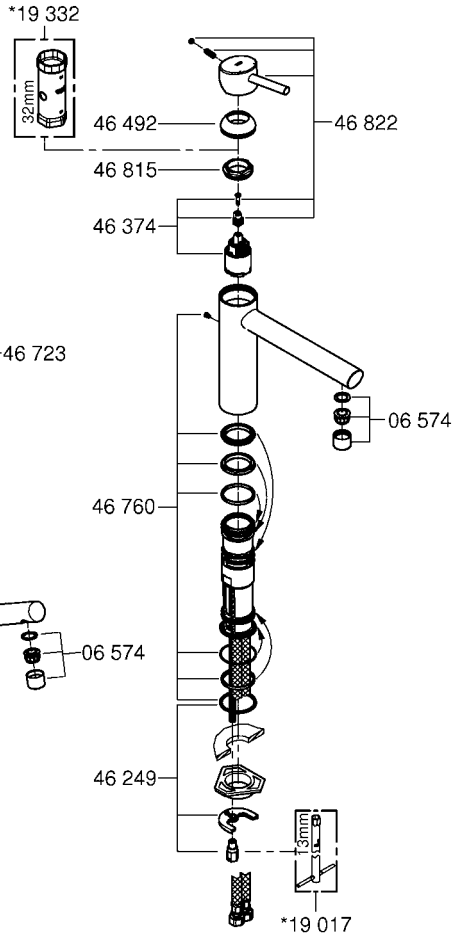
TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

32 661

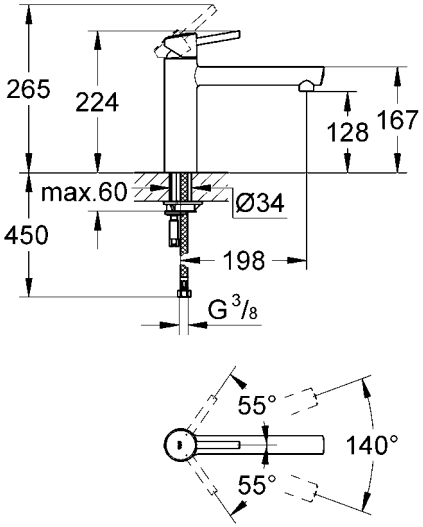




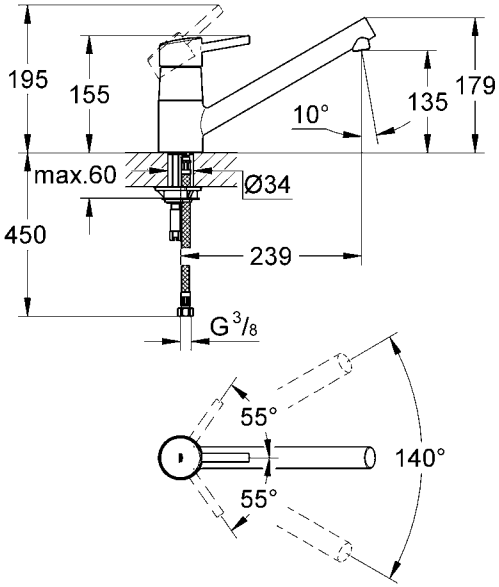




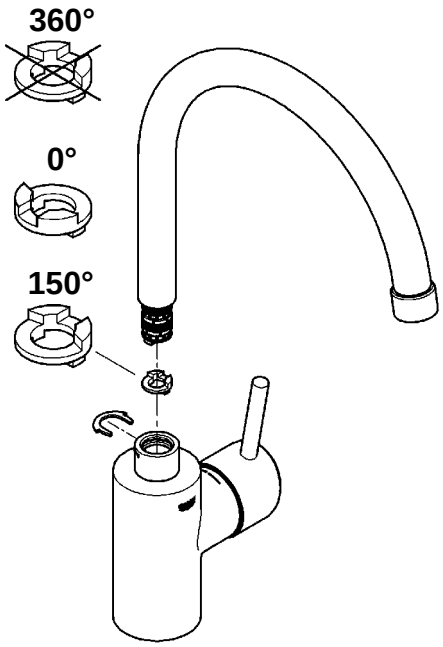
31 128

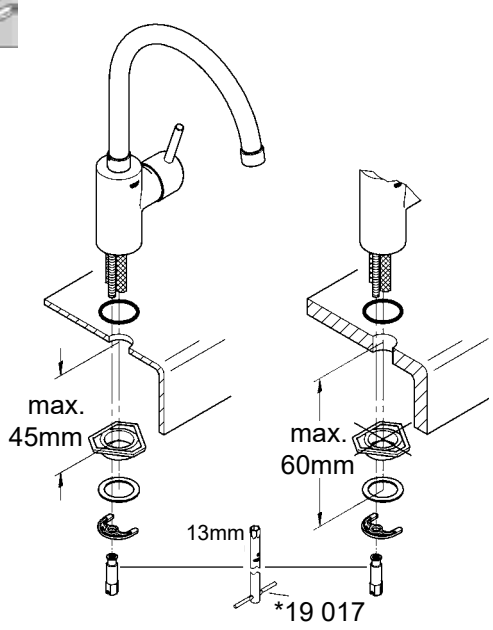


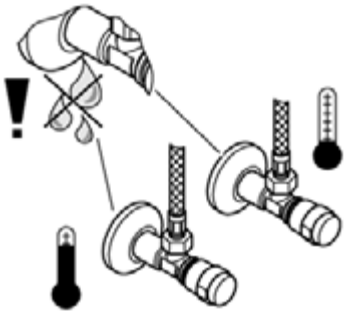
32 659

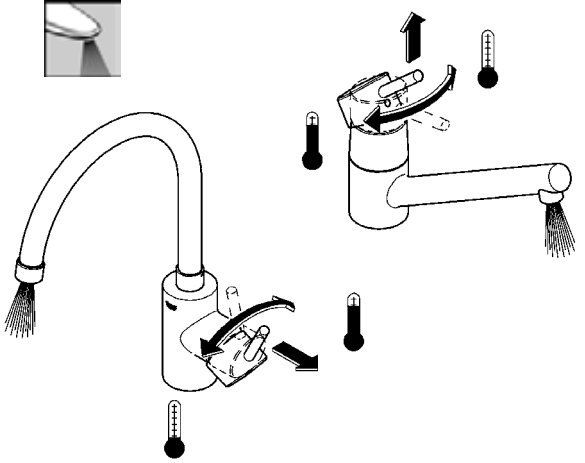


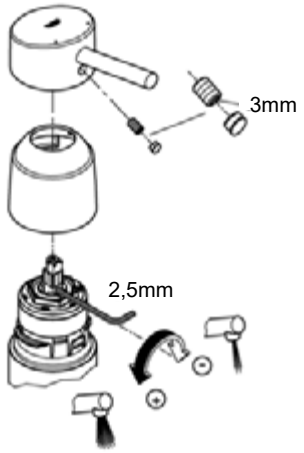
TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

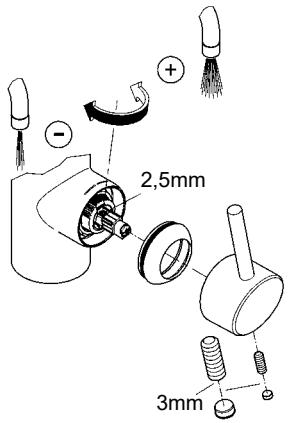


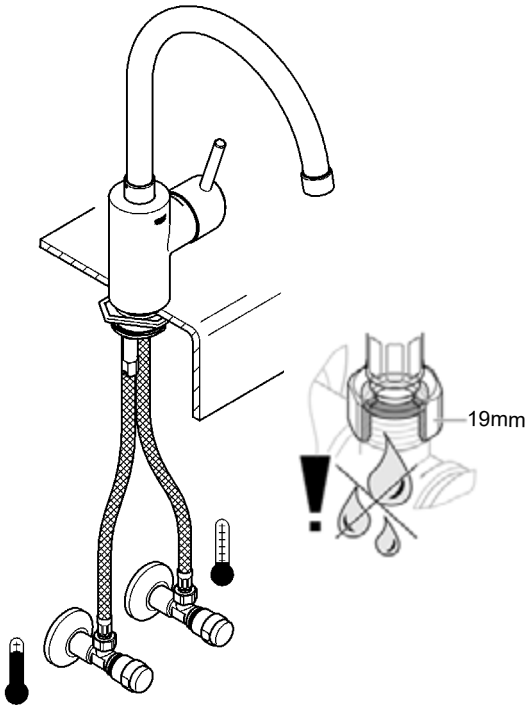


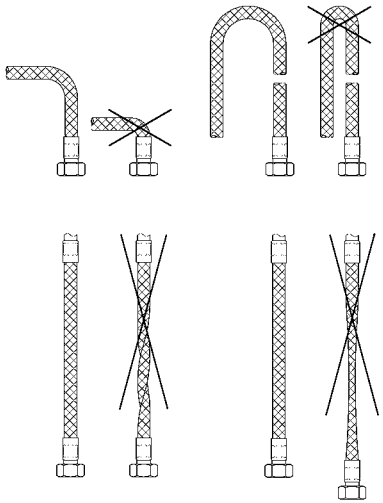


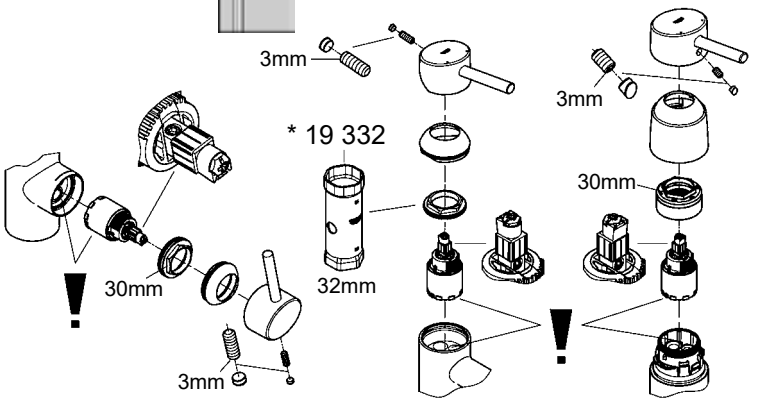












TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

D

Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!
Bitte an den Benutzer weitergeben!

Anwendungsbereich:
Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

Technische Daten

Fließdruck:	min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Prüfdruck:	16 bar
Durchfluss bei 3 bar Fließdruck:	ca. 13 l/min
Temperatur Warmwassereingang	max. 70 °C
Empfohlen (Energieeinsparung):	60 °C
Thermische Desinfektion möglich	
Klemmlänge:	max. 60mm

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!

Installation:
Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!

Funktion:
Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.

Mengenbegrenzung:
In Verbindung mit hydraulischen Durchlauferhitzern ist eine Durchflussmengenbegrenzung nicht zu empfehlen.

Wartung:
Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezialarmaturenfett einfetten.
Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperren!

Beim Einbau der Kartusche auf richtigen Sitz der Dichtungen achten.
32 659: Verschraubung bis zum Durchdrehen festziehen.
31 128/32 661: Verschraubung einschrauben und fest anziehen.

Ersatzteile: siehe Explosionsdarstellung
(* = Sonderzubehör)
Pflege: siehe Pflegeanleitung

GB

This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists.
Please pass these instructions on to the user.

Application:
Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

Specifications

Flow pressure:	min. 0.5 bar - recommended 1 - 5 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Test pressure:	16 bar
Flow rate at 3 bar flow pressure:	approx. 13 l/min
Hot water inlet temperature	max. 70 °C
Recommended (energy saving):	60 °C
Thermal disinfection possible	
Clamping length:	max. 60mm

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

Installation:
Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!

Function:
Check connections for leaks and check function of fitting.

Flow rate limitation:
The use of flow rate limiters in combination with hydraulic instantaneous heaters is not recommended.

Maintenance:
Inspect and clean all parts, replace as necessary and grease with special grease.
Shut off water supply for maintenance work.

When installing the cartridge, ensure that the seals are correctly seated.
32 659: Tighten screw coupling until it turns freely.
31 128/32 661: Screw in and tighten screwing.

Replacement parts: see exploded drawing
(* = special accessory)
Care: see Care Instructions

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

F

La documentation technique/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés.
Penser à la remettre à l'utilisateur.

Domaine d'application:
Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible**!

Caractéristiques techniques

Pression dynamique:	minimale 0,5 bar - recommandée 1 à 5 bars
Pression de service:	10 bars maxi.
Pression d'épreuve:	16 bars
Débit à une pression dyn. de 3 bars:	env. 13 l/min
Température de l'eau chaude	70 °C maxi.
Recommandée (économie d'énergie):	60 °C
Désinfection thermique possible	
Longueur de serrage :	60mm maxi.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.

Eviter les différences importantes de pression entre les raccordements d'eau chaude et d'eau froide!

Installation
Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!

Fonctionnement
Contrôler l'étanchéité des raccordements et contrôler le fonctionnement de la robinetterie.

Limiteur de débit
La limitation du débit est déconseillée avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique.

Maintenance
Contrôler toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer si nécessaire et les graisser avec de la graisse spéciale pour robinetterie.
Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.

Contrôler le siège des joints lors du montage de la cartouche.
Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.
32 659: Visser jusqu'à ce que la pièce tourne dans le vide.
31 128/32 661: Insérer la bague filetée et serrer jusqu'au blocage.

Pièces de rechange cf. vue explosée
(* = accessoires spéciaux)
Entretien: cf. les instructions d'entretien

E

¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector!
¡Por favor, entréguesela al usuario!

Campo de aplicación
No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

Datos técnicos

Presión de trabajo: mín. 0,5 bares - recomendada 1 - 5 bares	
Presión de utilización:	máx. 10 bares
Presión de verificación:	16 bares
Caudal para una presión de trabajo de 3 bares:	aprox. 13 l/min
Temperatura de la entrada del agua caliente	máx. 70 °C
Recomendada (ahorro de energía):	60 °C
Desinfección térmica posible	
Longitud de apriete	máx. 60mm

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

Instalación:
¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!

Funcionamiento:
Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería.

Limitación del caudal:
Se recomienda no utilizar el limitador de caudal en combinación con calentadores instantáneos con control hidráulico.

Mantenimiento:
Revisar todas las piezas, limpiarlas, sustituirlas en caso necesario y engrasarlas con grasa especial para grifería.
¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!

Al montar el cartucho tener en cuenta el correcto asiento de las juntas.
32 659: Apretar la rosca hasta que gire.
31 128/32 661: Enroscar la unión atornillada y apretar fuertemente.

Recambios: véase la vista de despiece
(* = Accesorio especial).
Cuidados: véanse las instrucciones de conservación

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

I

Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e di personale qualificato!
Si prega di consegnarle all'utente!

Gamma di applicazioni:

Non è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

Dati tecnici

Pressione idraulica	min. 0,5 bar – consigliata 1 – 5 bar
Pressione di esercizio	max. 10 bar
Pressione di prova	16 bar
Portata alla pressione di 3 bar:	circa 13 l/min
Temperatura ingresso acqua calda	max. 70 °C
Consigliata (risparmio energetico)	60 °C
Disinfezione termica consentita	
Lunghezza di fissaggio	max. 60mm

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!

Installazione:
Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!

Funzionamento:
Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.

Limitatore di portata:
L'uso di un limitatore di portata non è consigliabile con scaldabagni istantanei idraulici.

Manutenzione:
Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale.
Chiudere l'entrata dell'acqua durante lavori di manutenzione!

Durante il montaggio della cartuccia controllare che le guarnizioni siano perfettamente in sede.
32 659: Stringere il raccordo a vite finché non gira a vuoto.
31 128/32 661: Avvitare il raccordo a vite e serrarlo bene.

Pezzi di ricambio:vedi immagini esplose
(* = accessori speciali)
Manutenzione ordinaria: vedi istruzioni per manutenzione ordinaria

---

NL

Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!
Overhandig deze aan de gebruiker!

Toepassingsgebied:
Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

Technische gegevens

Stromingsdruk:	min. 0,5 bar - aanbevolen 1 - 5 bar
Werkdruk:	max. 10 bar
Testdruk:	16 bar
Capaciteit bij 3 bar stromingsdruk:	ca. 13 l/min
Temperatuur warmwateringang	max. 70 °C
Aanbevolen (energiebesparing):	60 °C
Thermische desinfectie is mogelijk	
Klemlengte:	max. 60mm

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreduceerventiel te worden ingebouwd.

Voorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

Installeren:
Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!

Werking:
Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.

Volumebegrenzer:
In combinatie met c.v.-ketels met warmwatervoorziening en geisers is een doorstroombeperking aan de warmwaterkant niet aan te raden, i.v.m. de tapdrempel van de geiser/combiketel.

Onderhoud:
Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal armaturenvet in.
Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!

Controleer bij het inbouwen van de kardoes of de afdichtingen goed zitten.
32 659: Schroef de schroefverbinding vast totdat deze doordraait.
31 128/32 661: Breng de schroefring aan en draai deze stevig vast.

Reserveonderdelen: zie stuklijst
(* = speciaal toebehoren)
Reiniging: zie reinigingsaanwijzing

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

S

Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!
Var vänlig lämna vidare till användaren!

Användningsområde:
Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

Tekniska data

Flödestryck:	min. 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar
Driftstryck:	max. 10 bar
Provtryck:	16 bar
Kapacitet vid 3 bar flödestryck:	ca. 13 l/min
Temperatur varmvatteningång:	max. 70 °C
Rekommenderat (energibesparing):	60 °C
Termisk desinfektion kan användas	
Klämlängd:	max. 60mm

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

Installation:
Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!

Funktion:
Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.

Volymbegränsning:
Flödebegränsningen bör inte användas i kombination med hydrauliska genomströmningsberedare.

Underhåll:
Kontrollera alla delar, rengör dem, byt ev. ut skadade delar och smörj dem med armaturfett.
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!

Kontrollera att tätningarna sitter rätt vid montering av patronen.
32 659: Dra åt skruvförbandet tills det går runt.
31 128/32 661: Skruva fast skruvförbandet och dra åt hårt.

Reservdelar: se sprängskiss
(* = specialtillbehör)
Skötsel: se Skötselanvisning

DK

Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!
Giv den venligst videre til brugeren!

Anvendelsesområde:
Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

Tekniske data

Tilgangstryk	min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar
Driftstryk	maks. 10 bar
Prøvetryk	16 bar
Gennemstrømning ved 3 bar tilgangstryk:	ca. 13 l/min.
Temperatur ved varmtvandsindgangen	maks. 70 °C
Anbefalet (energibesparelse)	60 °C
Termisk desinfektion mulig	
Klemlængde	maks. 60mm

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.

Større trykforskelle mellem koldt- og varmtvandstilslutningen bør undgås!

Installation:
Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!

Funktion:
Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.

Mængdebegrænsning:
I forbindelse med hydrauliske gennemstrømningsvandvarmere kan brug af gennemstrømningsbegrænsning ikke anbefales.

Vedligeholdelse:
Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfedt.
I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!

Vær ved montering af patronen opmærksom på, at pakningerne monteres korrekt.
32 659: Spænd forskruningen til indtil den drejer igennem.
31 128/32 661: Skru forskruningen i, og spænd den.

Reservedele: Se eksplosionstegning
(* = specialtilbehør)
Pleje: Se plejeanvisningen

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

N

Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell!
Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!

Bruksområde:
Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er **ikke** mulig.

Tekniske data

Dynamisk trykk:	min. 0,5 bar - anbefalt 1 - 5 bar
Driftstrykk:	maks. 10 bar
Kontrolltrykk:	16 bar
Gjennomstrømning ved 3 bar dyn. trykk:	ca. 13 l/min
Temperatur varmtvannsinngang	maks. 70 °C
Anbefalt (energisparing):	60 °C
Termisk desinfeksjon mulig	
Klemlengde:	maks. 60mm

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

Installering:
Spyl rørledningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!

Funksjon:
Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal.

Mengdebegrensning:
Bruk av strømningsbegrenser anbefales ikke i forbindelse med hydrauliske varmtvannsberedere.

Vedlikehold:
Kontroller og rengjør alle deler, skift ut om nødvendig og smør med spesialarmaturfett.
Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!

Kontroller at tetningene sitter riktig når patronen monteres.
32 659: Stram skruforbindelsen helt til den roterer.
31 128/32 661: Skru på skruforbindelsen og stram.

Reservedeler: se sprengskisse
(* = ekstra tilbehør)
Pleie: se pleieveiledningen

FIN

Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!
Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!

Käyttöalue:
Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilerien) kanssa **ei** ole mahdollista.

Tekniset tiedot

Virtauspaine:	min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar
Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Tarkastuspaine:	16 bar
Läpivirtaus, kun virtauspaine on 3 baria:	n. 13 l/min
Lämpötila lämpimän veden tulossa	maks. 70 °C
Suositus (energian säästämiseksi):	60 °C
Terminen desinfiointi mahdollinen	
Kiinnityskohdan vahvuus:	maks. 60mm

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitännän välillä on vältettävä!

Asennus:
Huuhtele putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!

Toiminta:
Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta.

Virtausmäärän rajoitin:
Emme suosittele käyttämään läpivirtauksen rajoitinta hydraulisen läpivirtauskuumentimen yhteydessä.

Huolto:
Tarkasta kaikki osat, puhdista ne, vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.
Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!

Kun asennat säätöosan, huolehdi siitä, että tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan.
32 659: Kiristä kierreliitos loppuun asti.
31 128/32 661: Ruuvaa ja kiristä ruuviliitos paikalleen.

Varaosat: ks. räjäytyskuva
(* = lisätarvike)
Hoito: ks. hoito-ohjeet

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

PL

Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym!
Informację należy przekazać użytkownikowi!

Zakres stosowania
Użytkowanie z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

Dane techniczne

Ciśnienie przepływu:	min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar
Ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Ciśnienie kontrolne:	16 bar
Przepływ przy ciśnieniu przepływu wynoszącym 3 bar:	ok. 13 l/min
Temperatura na doprowadzeniu gorącej wody	maks. 70 °C
Zalecana (energooszczędna):	60 °C
Możliwa dezynfekcja termiczna	
Długość zacisku:	maks. 60mm

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!

Instalacja:
Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!

Działanie:
Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury.

Ogranicznik przepływu wody:
Wykorzystanie funkcji ogranicznika przepływu wody w połączeniu z włączanymi ciśnieniowo przepływowymi podgrzewaczami wody nie jest zalecane.

Konserwacja:
Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić, następnie przesmarować specjalnym smarem do armatur.
Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!

Podczas montażu głowicy zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelek.
32 659: Dokręcić złącze gwintowe tak, aby obracało się swobodnie.
31 128/32 661: Nałożyć złączkę gwintową i dokręcić.

Części zamienne: zob. rysunek poglądowy (* - akcesoria).
Pielęgnacja: zob. Instrukcja pielęgnacji

UAE

إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للسمكري أو العمال المتخصصين! يرجى تسليمها للمستخدم!

نطاق الإستخدام:
لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

البيانات الفنية

ضغط الإنسياب:	0,5 بار على الأقل / الموصى به 1-5 بار
ضغط التشغيل:	10 بار كحد أقصى
ضغط الإختبار:	16 بار
معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار:	13 لتر/دقيقة تقريباً
درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة	70 °م كحد أقصى
الموصى بها (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة):	60 °م
يمكن إجراء التعقيم الحراري	
طول التثبيت:	60 مم كحد أقصى

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.
ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!

التركيب:
يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!

الوظيفة:
يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلاط من حيث الوظيفة.

تحديد كمية تدفق المياه:
عند إستخدام سخانات مياه لحظية هيدروليكية فإنه ينصح بعدم إستخدام محدد كمية تدفق المياه.

الصيانة:
مزل اذإ اهلادبتساو اهفيظنتو تانوكملا عيمج صحفب مق
عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه!

عند تركيب الخرطوشة يرجى مراعاة الوضع السليم للحلقات المانعة للتسرب.
32 659 : قم بشد الحلقة اللولبية إلى أن تدور بشكل طليق.
31 128/32 661 : أدخل الحلقة اللولبية وثبتها ثم قم بشدها جيداً.

قطع الغيار: انظر الرسم المحدد (* = إضافات خاصة)
الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

GR **Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες!**
Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

Πεδίο εφαρμογής:
Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή**.

Τεχνικά στοιχεία

Πίεση ροής:	ελάχιστη 0,5 - συνιστώμενη 1 - 5 bar
Πίεση λειτουργίας:	μέγιστη 10 bar
Πίεση ελέγχου:	16 bar
Ροή με πίεση στα 3 bar:	περ. 13 l/min
Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού	μέγ. 70 °C
Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας):	60 °C
Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή	
Μήκος σύσφιξης:	μέγ. 60mm

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

Εγκατάσταση:
Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!

Λειτουργία:
Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας.

Αναστολέας ροής:
Δεν συνιστάται η σύνδεση του αναστολέα ροής σε συνδυασμό με υδραυλικούς ταχυθερμοσίφωνες.

Συντήρηση:
Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπάνετέ τα με το ειδικό λιπαντικό για μπαταρίες.
Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!

Στην τοποθέτηση του μηχανισμού φροντίστε για την καλή θέση των μονώσεων.
32 659: Σφίξτε τη βιδωτή σύνδεση μέχρι τέρματος.
31 128/32 661: κοχλιωτό δακτύλιο και σφίξτε τον καλά.

Ανταλλακτικά: βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα
(* = πρόσθετος εξοπλισμός)
Περιποίηση: βλέπε Οδηγίες περιποίησης

CZ **Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalatéry nebo zaškolené odborné pracovníky!**
Předejte, prosím, k dispozici uživateli!

Oblast použití:
Provoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není** možný.

Technické údaje

Proudový tlak:	min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů
Provozní tlak:	max. 10 barů
Zkušební tlak:	16 barů
Průtok při proudovém tlaku 3 bary:	cca 13 l/min
Teplota na vstupu teplé vody:	max. 70 °C
Doporučeno (úspora energie):	60 °C
Je možno provádět termickou dezinfekci	
Upevňovací délka:	max. 60mm

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

Instalace:
Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!

Funkce:
Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury.

Omezení průtokového množství:
Omezovače průtokového množství se nedoporučuje použít ve spojení s hydraulickými průtokovými ohřívači.

Údržba:
Všechny díly zkontrolujte a vyčistěte, případně vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.
Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!

Při montáži kartuše dbejte na správné nasazení těsnění.
32 659: Šroubení dotáhněte tak, až se začne protáčet.
31 128/32 661: Šroubení zašroubovat a pevně utáhnout.

Náhradní díly: viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu
(* = zvláštní příslušenství)
Ošetřování: viz návod k údržbě.

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

H

Ezt a műszaki termék-információt kizárólag a szerelők, vagy pedig felkészült szakemberek számára állították össze.
Kérjük adják tovább a felhasználónak!

Felhasználási terület:
Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítőkkel) **nem** működtethető.

Műszaki adatok

Áramlási nyomás:	min 0,5 bar - javasolt 1 - 5 bar
Üzemi nyomás:	max. 10 bar
Vizsgálati nyomás:	16 bar
Átfolyás 3 bar folyadéknyomásnál:	kb. 13 l/perc
Vízhőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál	max. 70 °C
Javasolt (energia megtakarítás):	60 °C
Termikus fertőtlenítés lehetséges	
Befogási hossz:	max. 60mm

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

Felszerelés:
A csővezetéket a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!

Működés:
Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.

Mennyiségkorlátozás:
Hidraulikusan vezérelt átfolyó-rendszerű vízmelegítőkkel nem javasoljuk a mennyiségkorlátozó használatát.

Karbantartás:
Ellenőrizze valamennyi alkatrészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki, majd különleges csaptelep-zsírral kenje be.
A karbantartási munkák során zárja le a víz hozzávezetést!

A patron beszerelése során figyeljen a tömítések helyes illeszkedésére.
32 659: Húzza meg a csavarzatot, amig az körbe nem forog.
31 128/32 661: Csavarozza fel a csavarzatot és húzza meg.

Pótalkatrészek: lásd robbantott rajz segítségével történő bemutatás (* = speciális tartozékok)
Ápolás: lásd az Ápolási útmutatót

P

Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruido para o efeito!
Por favor, entregue-as ao utilizador!

Campo de aplicação:
Não é possível o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

Dados Técnicos

Pressão de caudal:	mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar
Pressão de serviço:	máx. 10 bar
Pressão de teste:	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal:	aprox. 13 l/min
Temperatura na entrada de água quente	máx. 70 °C
Recomendada (para poupança de energia):	60 °C
Possibilidade de desinfecção térmica	
Comprimento do tubo:	máx. 60mm

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!

Instalação:
Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!

Função:
Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.

Limitação do caudal:
Não é aconselhável limitar o caudal caso sejam usados esquentadores hidráulicos.

Manutenção:
Verificar, limpar e eventualmente substituir todas as peças lubrificando-as com massa especial para misturadoras.

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!

Ao montar o cartucho, certifique-se de que as juntas de vedação ficam devidamente assentes.
32 659: Apertar a união roscada até ela rodar livremente.
31 128/32 661: Enroscar e apertar bem a rosca.

Peças sobresselentes: ver desenho explodido (* = acessórios especiais)
Conservação: ver as instruções de conservação

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

TR **Bu teknik ürün bilgisi sadece mentör veya eğitimli uzmanlar için hazırlanmıştır!**
Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!

Kullanım sahası:
Basınçsız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

Teknik Veriler

Akış basıncı:	en az 0,5 bar - tavsiye edilen 1 - 5 bar
İşletme basıncı:	maks. 10 bar
Kontrol basıncı:	16 bar
3 bar akış basıncında akım:	yakl. 13 l/dak
Su giriş ısısı	maks. 70 °C
Tavsiye edilen (enerji tasarrufu):	60 °C
Termik dezenfeksiyon mümkün	
Bağlantı uzunluğu:	maks. 60mm

Akış basıncının 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

Montaj:
Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!

Fonksiyon:
Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.

Akış sınırlayıcı:
Hidrolik kumandalı ısıtıcıların kullanılması durumunda, akış miktar sınırlayıcı tavsiye edilmez.

Bakım:
Bütün parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin ve özel armatür gresi ile gresleyin.
Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!

Kartuşun montajında contaların düzgün yerleşmesine dikkat edin.
32 659: Vida bağlantısını döndürülene kadar sıkın.
31 128/32 661: Vidalamayı vidalayın ve iyice sıkın.

Yedek parçalar: bkz. patlama görünümü
(* = özel aksesuar)
Bakım: bkz. bakım talimatı

SK **Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalatérov alebo zaškolených odborných pracovníkov!**
Dajte, prosím, k dispozícii užívateľovi!

Oblasť použitia:
Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je** možná.

Technické údaje

Hydraulický tlak:	min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov
Prevádzkový tlak:	max. 10 barov
Skúšobný tlak:	16 barov
Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary:	cca 13 l/min
Teplota na vstupe teplej vody	max. 70 °C
Odporúčaná (úspora energie):	60 °C
Je možná termická dezinfekcia	
Upevňovacia dĺžka:	max. 60mm

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

Inštalácia:
Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepláchnite (dodržujte normu EN 806)!

Funkcia:
Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.

Obmedzovač prietokového množstva:
Obmedzovač prietokového množstva sa nedoporučuje použiť v spojení s hydraulickými prietokovými ohrievačmi.

Údržba:
Všetky diely skontrolujte a vyčistite, prípadne vymeňte a namažte špeciálnym tukom na armatúry.
Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!

Pri montáži kartuše dbajte na správne nasadenie tesnení.
32 659: Skrutkové spojenie dotiahnite tak, až sa začne pretáčať.
31 128/32 661: Skrutkové spojenie zaskrutkovať a pevne utiahnuť.

Náhradné diely: pozri vyobrazenie dielov v rozloženom stave (* = zvláštne príslušenstvo)
Ošetrovanie: pozri návod na údržbu.

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

SLO

Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!
Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!

Področje uporabe:
Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode)!

Tehnični podatki

Delovni tlak:	najmanj 0,5 bar - priporočljivo 1 - 5 bar
Obratovalni tlak.	največ 10 bar
Preskusni tlak:	16 barov
Pretok pri delovnem tlaku 3 bar:	ca. 13 l/min
Temperatura vhoda tople vode.	maks. 70 °C
Priporočljivo (prihranek energije):	60 °C
Mogoča je termična dezinfekcija	
Dolžina spojke:	maks. 60mm

V primeru, da tlak v mirovanju presega 5 barov, je potrebno vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!

Vgradnja:
Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!

Funkcija:
Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.

Omejilec količine:
V povezavi s hidravličnimi pretočnimi grelniki se ne priporoča omejevanje količine pretoka.

Vzdrževanje:
Vse dele preglejte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebno mastjo za armature.
Pred pričetkom vzdrževalnih del, zaprite dovod vode!

Pri vgradnji kartuše, bodite pozorni na pravilni naleg tesnila.
32 659: Privitje privijajte, dokler se ne začne vrteti.
31 128/32 661: Spojko privijte in močno zategnite.

Nadomestni deli: Glej razstavljeni prikaz
(* = posebna oprema)
Nega: Glej navodilo za nego

HR

Ove tehničke informacije o proizvodima namijenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!
Dajte ih svakom novom korisniku!

Područje primjene:
Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) **nije** moguća.

Tehnički podaci

Hidraulički tlak:	min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar
Radni tlak:	maks. 10 bar
Ispitni tlak:	16 bar
Protok kod hidrauličnog tlaka od 3 bar:	oko 13 l/min
Temperatura na dovodu tople vode	maks. 70 °C
Preporučuje se (ušteda energije):	60 °C
Moguća termička dezinfekcija	
Priključna dužina:	maks. 60mm

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, onda treba ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!

Ugradnja:
Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!

Funkcija:
Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.

Graničnik količine:
Ograničavanje protoka ne preporučuje se ako se radi o hidrauličkim protočnim grijačima vode.

Održavanje:
Sve dijelove provjerite, očistite te po potrebi zamijenite i podmažite posebnom mašću za armature.
Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!

Kod ugradnje kartuše potrebno je pripaziti na ispravno dosjedanje brtvila.
32 659: Stežite vijčani spoj sve dok se ne bude mogao slobodno okretati.
31 128/32 661: Vijčani spoj uvrnuti i čvrsto privući.

Rezervni dijelovi: pogledajte povećani prikaz
(* = dodatna oprema)
Njega: pogledajte upute za njegu

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

BG **Техническите данни за продукта са предназначени само за монтъора или за съответно информираните специалисти! Предайте на потребителите на арматурата!**

Област на приложение:
Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е** възможна.

Технически данни

Налягане на водната струя:	мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара
Работно налягане:	макс. 10 бара
Изпитвателно налягане:	16 бара
Разход при 3 бара налягане на потока:	прибл. 13 л/мин
Температура на топлата вода при входа	макс. 70 °C
Препоръчва се (Икономия на енергия):	60 °C
Възможна е термична дезинфекция	
Дължина на клемата:	макс. 60мм

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.

Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!

Монтаж:
Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!

Функциониране:
Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.

Ограничаване на потока на водата:
Не се препоръчва ограничаването на потока на водата в съчетание с проточни водонагреватели.

Техническо обслужване:
Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, подменете ги и ги смажете със специална грес за арматура.
При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!

При монтаж на картуша внимавайте уплътнителите да прилегнат правилно.
32 659: Затегнете съединителя като го завъртите докрай.
31 128/32 661: Завинтете съединителя и го затегнете.

Резервни части: виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа
(* = специални части)
Поддръжка: виж инструкциите за поддръжка

EST **Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile.**
Palume edastada see kasutajale!

Kasutusala:
Ei **ole** võimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuumutiga).

Tehnilised andmed

Veesurve:	minimaalselt 0,5 baari, soovitavalt 1 - 5 baari
Surve töörežiimis:	maksimaalselt 10 baari
Testimissurve:	16 baari
Läbivool 3-baarise veesurve korral:	ca 13 l/min
Siseneva kuuma vee temperatuur	maksimaalselt 70 °C
Soovituslik temperatuur energiasäästuks:	60 °C
Võimalik on termiline desinfektsioon	
Klemmi pikkus:	maksimaalselt 60mm

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!

Paigaldamine:
Loputage torudesüsteemi põhjalikult enne ja pärast paigaldamist (vastavalt EN 806)!

Funktsioon:
Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab.

Vee voolumäära piiraja:
Survestatud läbivooluboileri puhul ei ole soovitav voolumäära piirajat kasutada.

Tehniline hooldus:
Kõiki osi tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määrida spetsiaalse segistimäärdega.
Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!

Keraamilise sisu paigaldamisel jälgige tihendite õiget asendit.
32 659: Keerake kruviliide kinni, kuni see hakkab vabalt liikuma.
31 128/ 32 661: Keerake sisse ja kruvige kinni kruvi.

Tagavaraosad: vt koostejoonist
(* = lisatarvikud)
Hooldamine: vt hooldusjuhiseid.

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

LV **Šī tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem! Lūdzam nodot izmantotājam!**

Lietojums:
Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) **nav** iespējama.

Tehniskie dati

Hidrauliskais spiediens:	vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem
Darba spiediens	maksimāli 10 bāri
Kontrolspiediens:	16 bāri
Caurtece pie 3 bāru plūsmas spiediena:	apmēram 13 l/min
Ieplūstošā siltā ūdens temperatūra	maksimāli 70 °C
Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai):	60 °C
Iespējama termiskā dezinfekcija	
Stiprināšanas garums	maksimāli 60mm

Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.

Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!

Instalācija:
Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!

Funkcija:
Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.

Patēriņa ierobežošana:
Ja tiek izmantots caurteces ūdens sildītājs, nav ieteicams ierobežot caurteces daudzumu.

Tehniskā apkope:
Visas daļas pārbaudiet, tīriet, pēc iespējas apmainiet un ieziediet ar speciālu armatūras ziedi.
Tehniskās apkopes laikā noslēgt ūdens padevi!

Ievietojot patronu, ievērojiet pareizu blīvējumu stāvokli.
32 659: Pievelciet skrūvsavienojumu, līdz tas griežas ap savu asi.
31 128/32 661: Leskrūvēt saskrūvi un stingri pievilkt.

Rezerves daļas: skatīt detaļu attēlojumu
(* = speciālie piederumi)
Apkope: skatīt kopšanas pamācību

LT **Ši techninė informacija apie gaminį skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui! Prašome ją perduoti vartotojui.**

Naudojimo sritis
Negalima naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Techniniai duomenys

Vandens slėgis:	min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai
Darbinis slėgis:	maks. 10 barų
Bandomasis slėgis:	16 barų
Debitas esant 3 barų vandens slėgiui:	apie 13 l/min.
Įtekančio karšto vandens temperatūra	maks. 70 °C
Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją):	60 °C
Galima atlikti terminę dezinfekciją	
Jungties ilgis:	maks. 60mm

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 bar, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliam šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!

Įrengimas
Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!

Veikimas
Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvas.

Vandens debito ribojimas
Nerekomenduojame naudoti vandens debito ribotuvo, jei maišytuvas jungiamas su hidrauliniu tekančio vandens šildytuvu.

Techninė priežiūra
Būtina patikrinti ir nuvalyti detales, jei reikia, jas pakeisti ir sutepti specialiu maišytuvo tepalu.

Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsukite vandenį!

Montuodami įdėklą, atkreipkite dėmesį į tai, ar tinkamai uždėti tarpikliai.
32 659: Srieginę jungtį veržkite, kad prasisuktų.
31 128/32 661: Įsukite srieginį sujungimą ir tvirtai suveržkite.

Atsarginės detalės: žr. išmontuoto įrenginio iliustraciją (* = specialūs priedai)
Priežiūra: žr. priežiūros nurodymus

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

RO

Aceste informaţii tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!
Vă rugăm să le transmiteţi utilizatorului!

Domeniu de utilizare:
Utilizarea în reţea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) **nu** este posibilă.

Specificaţii tehnice

Presiune de curgere:	min. 0,5 bar - recomandat 1 - 5 bar
Presiune de lucru:	max. 10 bar
Presiunea de încercare:	16 bar
Debitul la presiunea de curgere de 3 bar:	cca. 13 l/min
Temperatură la intrare apă caldă	max. 70 °C
Recomandat (pentru economisire de energie):	60 °C
Dezinfectarea termică ete posibilă	
Lungimea de fixare:	max. 60mm

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferenţe de presiune mari între racordurile de apă caldă şi rece!

Instalare:
Spălaţi temeinic sistemul de conducte înainte şi după instalare (Se va respecta norma EN 806)!

Funcţionare:
Se verifică etanşeitatea racordurilor şi funcţionarea bateriei.

Limitatorul de debit:
Nu se recomandă utilizarea limitatorului de debit la încălzitoarele hidraulice instantanee.

Întreţinere:
Se verifică toate piesele, se curăţă, eventual se înlocuiesc, apoi se gresează cu vaselină specială pentru armături.
În timpul lucrărilor de întreţinere se va închide alimentarea cu apă!

La montarea cartuşului, se va verifica poziţia corectă a garniturilor.
32 659: Strângeţi bine racordul, până la refuz.
31 128/32 661: Se înşurubează şuruburile şi se strâng bine.

Piese de schimb: a se vedea reprezentarea desfăşurată (* = accesorii speciale)
Îngrijire: a se vedea instrucţiunile de îngrijire

CN

本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。
请向用户提供这些说明。

应用：
不允许与非增压式蓄热热水器一起操作。

规格

水流压力：	最小 0.5 公斤－推荐使用 1 - 5 公斤
工作压力：	最大 10 公斤
测试压力：	16 公斤
水流压力为 3 公斤时的流量：	约为 13 升/分钟
热水入水口温度	最高 70 °C
推荐 （节能）：	60 °C
可采用温控消毒	
夹紧长度：	最大 60 毫米

如果静压超过 5 公斤，必须加装减压阀。

避免冷热水间产生大的压差。

安装：
安装前后务必彻底冲洗所有管件（考虑到 EN 806)。

功能：
检查连接是否有渗漏现象，并检查龙头的功能。

流量限制：
建议不要将水流限制器与液控式即热热水器一起使用。

维护：
检查和清洁所有零件，根据需要更换零件并用专用润滑油脂润滑零件。
维护时应关闭进水管。

安装阀芯时，确保正确放置密封圈。
32 659: **拧紧螺母，直至能无阻转动。**
31 128/32 661: 装入并拧紧螺钉。

备件：参见分解图
（* = 特殊零件）
保养：参见 “ 保养指南 ”

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

UA

Ця технічна інформація про продукт призначена виключно для слюсаря-сантехніка чи спеціалістів, які пройшли відповідний інструктаж! Передайте її користувачу!

Сфера застосування:

Експлуатацію з безнапірними накопичувачами (відкритими водонагрівачами) **не** передбачено.

Технічні характеристики

Гідравлічний тиск: мінім. 0,5 бар / рекомендовано 1–5 бар	
Робочий тиск:	макс. 10 бар
Випробний тиск:	16 бар
Пропускна здатність при гідравлічному тиску 3 бар:	прибл. 13 л/хв
Температура гарячої води на вході	макс. 70 °C
Рекомендовано (економне споживання енергії):	60 °C
Можлива термічна дезінфекція	
Товщина поверхні для кріплення:	макс. 60 мм

Якщо статичний тиск перевищує 5 бар, необхідно вмонтувати редуктор тиску.

Тиск у трубах для гарячої та холодної води повинен бутиприблизно однаковим!

Встановлення:
Перед установленням і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів (дотримуватися EN 806)!

Функціонування:
Перевірити щільність стиків і функціонування арматури.

Регулювання витрати води:
Не рекомендовано регулювання витрати води в системі з гідравлічними проточними водонагрівачами.

Технічне обслуговування:
Під час проведення технічного обслуговування перекрити воду!

Монтуючи картридж, необхідно стежити за розташуванням ущільнювачів у правильному положенні.
32 659: Закручувати гвинтові кріплення до повної фіксації.
31 128/32 661: Вставити гвинтові кріплення

Запчастини: див. зображення приладу в розібраному стані (* = спеціальне приладдя)
Обслуговування: див. інструкцію з обслуговування

RUS

Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов! Пожалуйста передайте её пользователю!

Область применения:
Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) **не** предусмотрена.

Технические данные

Давление воды: миним. 0,5 бар - рекомендуется 1 - 5 бар	
Рабочее давление:	макс. 10 бар
Испытательное давление:	16 бар
Расход при давлении воды 3 бар:	прибл. 13 л/мин
Температура горячей воды на входе	макс. 70 °C
Рекомендовано (экономия энергии):	60 °C
Возможна термическая дезинфекция	
Толщина поверхности:	макс. 60мм

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!

Установка:
Перед установкой и после установки тщательно промыть систему трубопроводов (соблюдать EN 806)!

Проверка работы:
Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя.

Регулирование расхода:
Регулятор расхода не рекомендуется использовать в системе с гидравлическими проточными водонагревателями.

Техническое обслуживание:
Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой.
При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!

При установке картриджа следить за правильным положением уплотнений.
32 659: Закрутить резьбовое соединение до свободого проворачивания.
31 128/32 661: Ввинтить резьбовое соединение и затянуть его до отказа.

Запчасти: см. рисунок со сборочными деталями (* = специальные принадлежности)
Уход: см. инструкцию по уходу

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

RUS

Однорычажный смеситель

Комплект поставки	31 128	32 661	32 659				
смеситель для мойки	X	X	X				
излив		X					
отведенный душ							
Контргайка	X	X	X				
пружина							
Техническое руководство	X	X	X				
Инструкция по уходу	X	X	X				
Вес нетто, кг	2,2	2,3	1,9				

Дата изготовления: см. маркировку на изделии
Срок эксплуатации согласно гарантийному талону.
Изделие сертифицировано.
Grohe AG, Германия

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by

Pure Freude an Wasser

GROHE

D
✆ +49 571 3989 333
impressum@grohe.de

A
✆ +43 1 68060
info-at@grohe.com

AUS
Argent Sydney
✆ +(02) 8394 5800
Argent Melbourne
✆ +(03) 9682 1231

B
✆ +32 16 230660
info.be@grohe.com

BG
✆ +359 2 9719959
grohe-bulgaria@grohe.com

CAU
✆ +99 412 497 09 74
info-az@grohe.com

CDN
✆ +1 888 6447643
info@grohe.ca

CH
✆ +41 448777300
info@grohe.ch

CN
✆ +86 21 63758878

CY
✆ +357 22 465200
info@grome.com

CZ
✆ +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

DK
✆ +45 44 656800
grohe@grohe.dk

E
✆ +34 93 3368850
grohe@grohe.es

EST
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

F
✆ +33 1 49972900
marketing-fr@grohe.com

FIN
✆ +358 10 8201100
teknocalor@teknocalor.fi

GB
✆ +44 871 200 3414
info-uk@grohe.com

GR
✆ +30 210 2712908
nsapountzis@ath.forthnet.gr

H
✆ +36 1 2388045
info-hu@grohe.com

HK
✆ +852 2969 7067
info@grohe.hk

I
✆ +39 2 959401
info-it@grohe.com

IND
✆ +91 124 4933000
customercare.in@grohe.com

IS
✆ +354 515 4000
jonst@byko.is

J
✆ +81 3 32989730
info@grohe.co.jp

KZ
✆ +7 727 311 07 39
info-cac@grohe.com

LT
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

LV
✆ +372 6616354
grohe@grohe.ee

MAL
✆ +1 800 80 6570
info-singapore@grohe.com

N
✆ +47 22 072070
grohe@grohe.no

NL
✆ +31 79 3680133
vragen-nl@grohe.com

NZ
✆ +09/373 4324

P
✆ +351 234 529620
commercial-pt@grohe.com

PL
✆ +48 22 5432640
biuro@grohe.com.pl

RI
✆ +62 21 2358 4751
info-singapore@grohe.com

RO
✆ +40 21 2125050
info-ro@grohe.com

ROK
✆ +82 2 559 0790
info-singapore@grohe.com

RP
✆ +63 2 8041617

RUS
✆ +7 495 9819510
info@grohe.ru

S
✆ +46 771 141314
grohe@grohe.se

SGP
✆ +65 6 7385585
info-singapore@grohe.com

SK
✆ +420 277 004 190
grohe-cz@grohe.com

T
✆ +66 2610 3685
info-singapore@grohe.com

TR
✆ +90 216 441 23 70
GroheTurkey@grome.com

UA
✆ +38 44 5375273
info-ua@grohe.com

USA
✆ +1 800 4447643
us-customerservice@grohe.com

VN
✆ +84 8 5413 6840
info-singapore@grohe.com

AL **BiH** **HR** **KS**
ME **MK** **SLO** **SRB**
✆ +385 1 2911470
adria-hr@grohe.com

Eastern Mediterranean,
Middle East - Africa
Area Sales Office:
✆ +357 22 465200
info@grome.com

IR **OM** **UAE** **YEM**
✆ +971 4 3318070
grohedubai@grome.com

Far East Area Sales Office:
✆ +65 6311 3600
info@grohe.com.sg

www.grohe.com
2014/03/21

TM.by ONLINE STORE
https://tm.by
Интернет-магазин TM.by